

# Isa

## Chapter 25

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כי שמך אודה ארומק אלהי יהנה 1  
vì danh-Ngài tôi-ngợi-khen tôi-tôn-cao-Ngài Ngài Đức-Chúa-Trời-tôi Đức-Giê-hô-va  
[H8034](#) [H3034](#) [H0430](#) [H3068](#)  
אמן: אמנה מרחוק עצות פלא עשית  
chắc-chắn thành-tín từ-xa-xưa mưu-định điều-kỳ-diệu Ngài-đã-làm  
[H0544](#) [H0530](#) [H7350](#) [H6098](#) [H6382](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, Ngài là Đức Chúa Trời tôi! Tôi tôn sùng Ngài, tôi ngợi khen danh Ngài; vì Ngài đã làm những sự mới lạ, là những mưu đã định từ xưa, cách thành tín chơn thật.

למפלה בצורה קריה לגל מעיר שמת כי 2  
thành-hoang-tàn kiên-cố thành-trì thành-đống-đổ-nát thành-phố Ngài-đã-biến Vì  
[H1219](#) [H7151](#) [H1530](#)  
יבנה: לא לעולם מעיר זרים ארמון  
được-xây-lại không mãi-mãi từ-thành dân-ngoại cung-điện  
[H1129](#) [H3808](#) [H5769](#) [H0759](#)

Vì Ngài đã làm cho thành trở nên gò đống, thành bền vững trở nên nơi đổ nát. Đền đài của dân ngoại chẳng phải là thành nữa, sẽ chẳng hề xây lại.

עריצים גוים קרית עז יכבדו עם-ן קן על- 3  
hung-bạo các-dân-tộc thành-phố hùng-mạnh dân sẽ-tôn-vinh-Ngài nên Vì-vậy  
[H6184](#) [H7151](#) [H5794](#) [H3513](#)  
ייראו:   
sẽ-kính-sợ-Ngài  
[H3372](#)

Vậy nên một dân cường thịnh sẽ tôn vinh Ngài; thành của các dân tộc đáng kính hãi sẽ kính sợ Ngài.

בצר-ל לבין מעוז לל-ל מעוז הית כי 4  
nơi-trú-ẩn-trong-lúc cho-kẻ-thiếu-thốn thành-trì cho-kẻ-ngheò thành-trì Ngài-đã-là Vì  
[H0034](#) [H4581](#) [H1800](#) [H4581](#) [H1961](#)  
רוח כי מחרב צל מזרם מחסה לו  
hơi-thở vì khỏi-nắng-nóng bóng-mát khỏi-bão-tổ nơi-nương-náu hoạn-nạn  
[H7307](#) [H6738](#) [H2230](#) [H4268](#)  
קיר: כזרם עריצים  
vào-tường như-bão-tổ kẻ-hung-bạo  
[H7023](#) [H2230](#) [H6184](#)

Vì Ngài là nơi bền vững cho kẻ nghèo, đồn lũy cho kẻ thiếu thốn trong lúc khó khăn, chỗ đụt cho khỏi bão, chỗ bóng mát cho khỏi nắng, khi những kẻ cường bạo thổi hơi ra như bão, xông vào tường thành.

עב בצל חרב תכניע זרים שאון בציון כחרב 5  
mây bởi-bóng nắng-nóng Ngài-dập-tắt dân-ngoại tiếng-ồn nơi-khô-cằn Như-nắng-nóng  
[H5645](#) [H6738](#) [H3665](#) [H7588](#) [H6724](#)  
פ: יענה: עריצים זמיר  
[ký hiệu] bị-dập-tắt kẻ-hung-bạo bài-ca  
[H6184](#) [H2158](#)

Ngài sẽ dứt sự ồn ào của dân ngoại, như trừ khi nóng trong nơi đất hạn; ngừng tiếng hát nùng của kẻ cường bạo, như hơi nắng tan đi bởi bóng mây.

הַזֶּה	בְּהַר	הָעַמִּים	לְכָל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַעֲשֵׂה	6
này	trên-núi	dân-tộc	cho-mọi	Vạn-Quân	Đức-Giê-hô-va	Và-Đức-Giê-hô-va-sẽ-làm	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>		
מִזְקָקִים:	שְׂמָרִים	מִמְחָהִים	שְׂמָנִים	שְׂמָרִים	מִשְׁתָּה	שְׂמָנִים	מִשְׁתָּה
trinh-khiết	rượu-ngon	hảo-hạng	béo-bổ	rượu-ngon	bữa-tiệc	béo-bổ	bữa-tiệc
<a href="#">H2212</a>	<a href="#">H8105</a>		<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H8105</a>	<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H4960</a>

Đức Giê-hô-va vạn quân sẽ ban cho mọi dân tộc, tại trên núi này, một tiệc yến đồ béo, một diên rượu ngon, đồ béo có tủy, rượu ngon lọc sạch.

הָעַמִּים	כָּל-	עַל-	הַקּוֹט	וְהַקּוֹט	פְּנֵי-	הַזֶּה	בְּהַר	וּבְלֵעַ	7
dân-tộc	mọi	trên	phủ-kín	che-phủ	tấm-màn	này	trên-núi	Và-Ngài-sẽ-nuốt	
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3874</a>	<a href="#">H3875</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1104</a>	
			הַגּוֹיִם:	כָּל-	עַל-	הַנְּסוּכָה	וְהַמְסָכָה		
			các-nước	mọi	trên	giăng-ra	và-tấm-vải		
				<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5259</a>			

Tại trên núi này Ngài sẽ trừ diệt mặt của đồ đắp trên muôn dân, và cái màn che phủ mọi dân tộc.

כָּל-	מֵעַל	דְּמַעַה	יְהוָה	אֲדֹנָי	וּמָחָה	לְנֶצַח	הַמּוֹת	בְּלֵעַ	8
mọi	khỏi-trên	nước-mắt	Đức-Giê-hô-va	Chúa	và-Chúa-lau	đời-đời	sự-chết	Ngài-nuốt	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1832</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>		<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H1104</a>	
יְהוָה	כִּי	הָאֲרֶץ	כָּל-	מֵעַל	יְסִיר	עַמּוֹ	וְחָרְפָת	פְּנִים	
Đức-Giê-hô-va	vì	đất	khắp	khỏi-trên	Ngài-cắt-đi	dân-Ngài	và-sự-sỉ-nhục	mặt	
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5493</a>		<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H6440</a>	
							וְרָבָר:		
							[ký hiệu]	đã-phán	
								<a href="#">H1696</a>	

Ngài đã nuốt sự chết đến đời đời. Chúa Giê-hô-va sẽ lau nước mắt khỏi mọi mặt, và trừ bỏ sự xấu hổ của đến Ngài khỏi cả thế gian; vì Đức Giê-hô-va đã phán vậy.

זֶה	אֲלֵהֵינוּ	הַזֶּה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַר	9
đây	Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi	kìa	ấy	trong-ngày	Và-người-ta-sẽ-nói	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0559</a>	
יְהוָה	זֶה	וְיִוְשִׁיעֵנוּ	לֹא	קִיֵּינוּ		
Đức-Giê-hô-va	đây	và-Ngài-cứu-chúng-tôi	Ngài	chúng-tôi-đã-trông-đợi		
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3467</a>				
בִּישׁוּעָתוֹ:	וְנִשְׁמָחָה	נְגִילָה	לֹא	קִיֵּינוּ		
trong-sự-cứu-rỗi-Ngài	và-hãy-hớn-hở	chúng-tôi-hãy-vui-mừng	Ngài	chúng-tôi-đã-trông-đợi		
<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H1523</a>				

Trong ngày đó, người ta sẽ nói rằng: Kìa, ấy là Đức Chúa Trời chúng ta; chúng ta đã mong đợi Ngài, và Ngài sẽ cứu chúng ta. Ấy là Đức Giê-hô-va; chúng ta sẽ nức lòng mừng rỡ và đồng vui về sự cứu rỗi của Ngài!

מוֹאֵב	וְנָדוּשׁ	הַזֶּה	בְּהַר	יְהוָה	יָד-	תָּנוּחַ	כִּי-	10
Mô-áp	và-Mô-áp-bị-giày-đạp	này	trên-núi	Đức-Giê-hô-va	tay	tay-sẽ-đặt	Vì	
<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1758</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5117</a>		
	מִדְּמָנָה:	(בְּמִו)	[בְּמִו]	מִתְבָּן	כְּהַדוּשׁ	תְּחֻלָּיו		
	hỗ-phân	trong	[biến thể]	rơm-rạ	như-rơm-bị-đạp	dưới-chân-Ngài		
	<a href="#">H4087</a>	<a href="#">H1119</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4963</a>	<a href="#">H1758</a>	<a href="#">H8478</a>		

Vì tay Đức Giê-hô-va sẽ đặt trên núi này; nhưng Mô-áp sẽ bị giày đạp trong nơi nó, như rơm bị giày đạp trong ao phân.

לְשָׂחוֹת	הַשְׁחָה	יִפְרֹשׁ	כְּאִשֶּׁר	בְּקִרְבּוֹ	יָדָיו	וַיִּפְרֹשׂ	11
đế-bơi	người-bơi	người-bơi-dang	như	giữa-nó	tay	Và-nó-dang	
<a href="#">H7811</a>	<a href="#">H7811</a>	<a href="#">H6566</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6566</a>	

יָדָיו:	אֲרָבוֹת	עִם	נְאֻתוֹ	וְהִשְׁפִּילֹ
tay-nó	mưu-kế	cùng-vớ	sự-kiêu-ngạo-nó	nhưng-Ngài-hạ-xuống
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0698</a>		<a href="#">H1346</a>	<a href="#">H8213</a>

Nó sẽ giang tay trong đó, như người lội bơi giang tay ra để lội; nhưng Đức Giê-hô-va sẽ dẫn sự kiêu ngạo nó xuống, và cất bỏ mọi cơ mưu của tay nó.

הִנִּיעַ	הִשְׁפִּילֹ	הִשְׁחָה	חֹמֹתָיִד	מִשְׁנֵב	וּמִבְצָר	12
Ngài-ném-xuống	Ngài-đánh-đổ	Ngài-hạ-thấp	tường-thành-ngươi	cao-vút	Và-thành-lũy	
<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H7817</a>	<a href="#">H2346</a>		<a href="#">H4013</a>	

ס	עָפָר:	עַד-	לְאָרֶץ
[ký hiệu]	bụi-đất	đến-tận	đất
	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>

Ngài sẽ hạ lũy cao của tường thành ngươi xuống, đánh đổ, và ném xuống đất vào trong bụi bặm.